Sin./Fdo.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI - 2026-10-20
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO - 2026-10-21
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA - 2026-10-22
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Akordioa/Acuerdo: OF 02446/2026 - Data/Fecha: 2026-10-22
Sin./Fdo.: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2026-10-22

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren FORU AGINDUA, zeinaren bidez SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEAri zuzeneko dirulaguntza ematen baitzaio, 2026an «Arriagaren Aterkia» proiektuaren zati bat finantzatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaian kultura sustatu eta zabaltzea; horrela, berezko kultura ezagutarazteko eta garatzeko aukera ematen da eta Bizkaiko gizartea kultura guztietara zabaltzen da. Horretarako, sail honek Bizkaiaren eta haren Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko kultura- eta arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Bilboko Koral Elkartea 1886an sortu zen, eta abesbatzen esparruko musika-erakunde garrantzitsuenetako bat da. Musikaren ezagutza eta praktika zabaltzeko helburuarekin sortu zen, bereziki kantu koralarena, eta ordutik konpromiso sendoa du prestakuntzarekin, sorkuntza artistikoarekin eta kultura musikalaren sustapenarekin.

Gaur egun, haur, gazte eta helduentzako abesbatzak biltzen ditu, musika irakasteko zentro bat du eta ikastetxeetan kantu korala sustatzen duen Eskolan Kantari hezkuntza programa garatzen du.

Bere ibilbidean zehar, Bilboko Koral Elkarteak funtsezko zeregina bete du musika-sorkuntza berriak bultzatzeko eta estreinatzeko, eta aktiboki lagundu du euskal kultura-ondarea aberasten.

Sorkuntza garaikidearekin duen konpromisoari leial, Bilboko Koral Elkarteak lan ugari bultzatu eta estreinatu ditu bere historian zehar, musikaren ondarea garatzen eta zabaltzen aktiboki lagunduz.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte por la que se concede a la SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA una subvención directa para la financiación parcial en 2026 del proyecto “Arriagaren Aterkia”.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran el promover y difundir la cultura en Bizkaia, posibilitando con ello el conocimiento y desarrollo de la cultura propia y abriendo ampliamente la sociedad vizcaína a todas las culturas. A tal fin, este departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas y culturales que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

La Sociedad Coral de Bilbao, fundada en 1886, es una de las instituciones musicales más relevantes del ámbito coral. Nació con el objetivo de difundir el conocimiento y la práctica de la música, especialmente del canto coral, y mantiene desde entonces un firme compromiso con la formación, la creación artística y la promoción de la cultura musical.

En la actualidad, reúne coros infantil, juvenil y de adultos reconocidos en la escena profesional, cuenta con un centro de enseñanza musical y desarrolla el programa educativo Eskolan Kantari, que fomenta el canto coral en los centros escolares.

A lo largo de su trayectoria, la Sociedad Coral de Bilbao ha desempeñado un papel fundamental en el impulso y estreno de nuevas creaciones musicales, contribuyendo activamente al enriquecimiento del patrimonio cultural vasco.

Fiel a su compromiso con la creación contemporánea, la Sociedad Coral de Bilbao ha impulsado y estrenado numerosas obras a lo largo de su historia, contribuyendo activamente al desarrollo y difusión del patrimonio musical.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Berrikuntza artistikoaren aldeko apustu honek adierazpen berri bat aurkitzen du Arriagaren Aterkian, Arriaga Antzokiarekin batera ekoiztutako euskarazko haurrentzako opera originala, musika, poesia eta memoria uztartzen dituena lirika eta kantu korala familiartekoei hurbiltzeko sortutako proposamen artistiko batean.

Esta apuesta por la innovación artística encuentra una nueva expresión en Arriagaren Aterkia, una ópera infantil original en euskera coproducida con el Teatro Arriaga que combina música, poesía y memoria en una propuesta artística concebida para acercar la lírica y el canto coral al público familiar.

Obra Juan Crisostomo de Arriagaren partitura ahaztuen eta aterki baten irudimenezko aurkikuntzatik sortu zen. Juan Crisostomo de Arriaga "Euskal Mozart" bezala ezagutzen den euskal musikaren irudi enblematikoa da eta Arriagaren eta Bilboko hiriaren ondare musikalari omenaldia egiten dio.

La obra nace del hallazgo imaginario de unas partituras olvidadas y un paraguas pertenecientes a Juan Crisóstomo de Arriaga, figura emblemática de la música vasca conocida como el "Mozart vasco" y rinde homenaje tanto al legado musical de Arriaga como a la propia ciudad de Bilbao.

Bilbon girotuta, lanak euria, hiria eta oroitzapenak erabiltzen ditu pertsonaia beraren bizitzako etapa guztiak zeharkatzen dituen istorioaren hari nagusi gisa, banakako eta taldeko memoria kontakizunaren ardatz bihurtuz. Proiektuak Bilboren historiari, paisaiari eta kultura-nortasunari buruzko erreferentziak jasotzen ditu, haren lurralde-errotzea eta ondare-balioa indartuz.

Ambientada en Bilbao, la obra utiliza la lluvia, la ciudad y los recuerdos como hilo conductor de una historia que recorre las distintas etapas de la vida de un mismo personaje, convirtiendo la memoria individual y colectiva en el eje central del relato. El proyecto incorpora referencias a la historia, el paisaje y la identidad cultural de Bilbao, reforzando su arraigo territorial y su valor patrimonial.

Ekoizpena hezkuntza-, partaidetza- eta gizarte-dimentsioagatik nabarmentzen da, agertoki gainean Bilboko Koral Elkarteko Haur Abesbatza, erakundeko prestakuntza-abesbatzak eta Eskolan Kantari programako partaideak integratzen baititu. Ekimen horrek ikastetxeetan koru-praktika sustatzen du eta musika-hezkuntzarako sarbidea zabaltzen du. Era berean, ehun haur baino gehiago biltzen ditu, beren familiak eta hezkuntza-komunitatea ere inplikatzen dituen irismen handiko esperientzia artistiko batean.

La producción destaca por su dimensión educativa, participativa y social, al integrar sobre el escenario al Coro Infantil de la Sociedad Coral de Bilbao, a los coros formativos de la entidad y a los participantes del programa Eskolan Kantari, iniciativa que fomenta la práctica coral en centros escolares y amplía el acceso a la educación musical. Asimismo, reúne a más de cien niños y niñas en una experiencia artística de gran alcance que involucra también a sus familias y a la comunidad educativa.

Proposamenak, gainera, interes kultural nabarmena du, euskarazko sorkuntza originala delako, osorik Bizkaian garatua eta ospe handiko talde artistiko batek egina. Obra sorkuntza garaikidearen, errepertorio berrien sustapenaren eta tokiko talentuaren bultzadaren aldeko apustua da, lurraldeko eskaintza kulturala aberasten lagunduz.

La propuesta posee además un marcado interés cultural por tratarse de una creación original en euskera, desarrollada íntegramente en Bizkaia y realizada por un equipo artístico de reconocido prestigio. La obra constituye una apuesta por la creación contemporánea, la promoción de nuevos repertorios y el impulso del talento local, contribuyendo al enriquecimiento de la oferta cultural del territorio.

Proiektuaren gastuen zenbatekoa, guztira, 74.000,00 eurokoa da, erakundeak berak egindako aurrekontuaren arabera.

El importe de los gastos del proyecto asciende a un total de 74.000,00 euros, según presupuesto elaborado por la propia entidad.

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c)

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluak aurreikusten du zuzenean emateko aukera, «*salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuengatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko diru-laguntzak*».

Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa "*con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública*".

Zuzeneko dirulaguntza proiektuaren interes publiko, kultural eta hezitzaile bereziak justifikatzen du. Ekimen estrategikoa da, eta sorkuntza artistikoa, euskal kulturaren sustapena, euskararen hedapena, haurren musika-prestakuntza eta herritarren parte-hartzea uztartzen ditu. Aparteko izaera du, inplikatutako eragileen garrantziagatik – besteak beste, Bilboko Koral Elkartearena eta Arriaga Antzokiarena –, Bizkaian gizarte- eta kultura-inpaktu nabarmena sortzeko gaitasunagatik eta belaunaldi berriei musika- eta abesbatza-ondarea zaintzen eta transmititzen laguntzeagatik.

La concesión de una subvención directa se justifica por el singular interés público, cultural y educativo del proyecto. Se trata de una iniciativa estratégica que combina creación artística, promoción de la cultura vasca, difusión del euskera, formación musical de la infancia y participación ciudadana. Su carácter excepcional viene determinado por la relevancia de los agentes implicados, entre ellos la Sociedad Coral de Bilbao y el Teatro Arriaga, por su capacidad de generar un impacto social y cultural significativo en Bizkaia y por su contribución a la preservación y transmisión del patrimonio musical y coral a las nuevas generaciones.

Era berean, proiektuak gizarte-kohesioa bultzatzen du, hezkuntza- eta komunitate-programen parte-hartzearen bidez, haurrak eta familiak kulturara iristea sustatzen du, eta Bizkaia sorkuntza artistikoarekin, kultura-berrikuntzarekin eta publikoak prestatzearekin konprometitutako lurralde gisa posizionatzea indartzen du.

Asimismo, el proyecto favorece la cohesión social mediante la participación de programas educativos y comunitarios, promueve el acceso de la infancia y las familias a la cultura y refuerza el posicionamiento de Bizkaia como territorio comprometido con la creación artística, la innovación cultural y la formación de públicos.

Azaldutako guztiagatik, interes publiko, sozial, kultural eta hezitzaileko arrazoiak daude ekimen hau behar bezala gauzatzen eta zabaltzen dela bermatzeko zuzeneko dirulaguntza emateko. Ildo horretan, eta horrelako proposamen bat izateak duen garrantziaz jabetuta (euskarazko kultur sorkuntza, haurren eta gazteen musika-prestakuntza, herritarren parte-hartzea eta Bizkaiko kultura-ondarearen zabalkundea sustatzen ditu), Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailak beharrezkotzat jotzen du dirulaguntza hori zuzenean ematea, Arriagaren Aterkia proiektuaren zati bat finantzatzen laguntzeko.

Por todo lo expuesto, concurren razones de interés público, social, cultural y educativo que fundamentan el otorgamiento de una subvención directa para garantizar la adecuada ejecución y difusión de esta iniciativa. En este sentido, y siendo conscientes de la trascendencia que supone contar con una propuesta de estas características, que promueve la creación cultural en euskera, la formación musical de la infancia y la juventud, la participación ciudadana y la difusión del patrimonio cultural de Bizkaia, el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia considera necesaria la concesión directa de esta subvención para contribuir a la financiación parcial del proyecto *Arriagaren Aterkia*.

Era berean, aurrerapen ekonomikoa eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean. Ildo horretan, foru agindu honek genero-ikuspegia eta ikuspegi intersekzionala txertatzen ditu, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazten den 1/2023

Asimismo, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral incorpora la perspectiva de género y la perspectiva interseccional tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

2026 ekitaldiko aurrekontuko dagokion aurrekontu-partidan, 0405 G/334104/45100 partida, 2008/0242 proiektua, dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

En la partida presupuestaria correspondiente 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242 del presupuesto para el ejercicio 2026 existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención en el presente ejercicio.

Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru diputatuaren foru agindu bidez ematen da dirulaguntza, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikuluak ematen dion eskumenaren indarrez, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikuluak, Bizkaiko Foru Aldundiaren Aurrekontuei buruzko Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriaren indarreko idazkerari dagokionez, xedatutakoaren arabera. Foru Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiko organoen eskumen-mugak ezartzen ditu, zenbatekoaren arabera.

La subvención se otorga mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte, en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, en relación con la redacción vigente de la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, que establece los límites competenciales, por razón de la cuantía, de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la concesión de subvenciones y ayudas.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren egitura organikoari buruzko araudia, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEAri (IFZ G48130215) HIRUROGEITA HIRU MILA

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe de SESENTA Y TRES MIL (63.000) euros a la SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

(63.000) euroko zuzeneko dirulaguntza ematea, 2026an «Arriagaren Aterkia» proiektuaren zati bat finantzatzeko.

KORAL ELKARTEA (NIF G48130215) para la financiación parcial en 2026 del proyecto "Arriagaren Aterkia".

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluak ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, dirulaguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasunekoa nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Gainera, dirulaguntza hori, barne-merkatuarekin bateragarria den estatuko laguntza da, eta jakinarazteko betebeharretik salbuetsita dago, horretarako aurreikusitako baldintzak betetzen baititu, Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikuluaren arabera. Izan ere, erregelamendu horren bidez, zenbait laguntza-kategoria barne-merkatuarekin bateragarri deklaratzen dira, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikuluak aplikatuz, besteak beste, ikuskizun artistikoetarako laguntzak.

Además, esta subvención constituye ayuda de estado compatible con el mercado interior y queda exenta de la obligación de notificación, dado que cumple las condiciones previstas para ello, de acuerdo con el artículo 53 del Reglamento (UE) nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europa, entre ellas, las ayudas a espectáculos artísticos.

Alde horretatik, erakundeak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu du, honako hau adieraziz:

En este sentido, la entidad ha presentado declaración responsable indicando que:

a) Laguntza bat legez kontrakotzat edo barne-merkatuarekin bateraezintzat adierazten duen Europako Batzordearen aurretiko adierazpen baten ondoren laguntza hori berreskuratzeko agindu bati lotuta ez dagoela.

a) No está sujeta a una orden de recuperación de ayudas pendiente tras una decisión previa de la Comisión Europea que haya declarado una ayuda ilegal e incompatible con el mercado interior.

b) Ez da krisian dagoen enpresa, aintzat harturik nola definitzen dituzten krisian dauden enpresa ez-finantzarioak salbatzeko eta berregituratzeko

b) No es una empresa en crisis, de acuerdo con la definición de las Directrices sobre ayudas estatales de salvamento y de restructuración de empresas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

estatu-laguntzei buruzko zuzentarauek Batzordearen 2014/C 249/01 Jakinarazpenean.

Hori oinarri hartuta, Euskara, Kultura eta Kirol Sailak izapide egokiak egingo ditu Batzordeari Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren arabera salbuetsitako laguntza-neurri bakoitzari buruzko informazio laburtua helarazteko. Erregelamendu horren bidez, laguntza-kategoria jakin batzuk barne-merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Tratatuaren 107. eta 108. artikuluak aplikatuz, ezarritako formatu normalizatuan, eta laguntza-neurriaren testu osoa eskuratzeko esteka bat jarriko da, (aldaketak barne) estekarekin batera, hura indarrean jarri eta 20 laneguneko epean.

Aztertu beharreko laguntzaren intentsitatea % 85,14koa izan da, Europako Batzordearen ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53.7 artikuluan ezarritakoaren arabera. Erregelamendu horren bidez, laguntza-kategoria jakin batzuk barne merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Tratatuaren 107. eta 108. artikuluak aplikatuz. Agindu horrek funtzionamendu-laguntzen intentsitatea kalkulatzeko aukera ematen du, ehuneko finko bat aplikatu beharrik gabe, betiere gehienezko muga errespetatzen bada: laguntzak ezin du gainditu ustiapen-galerak estaltzeko behar-beharrezkoa dena, gehi arrazoizko onura bat.

Dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikuluak ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

no financieras en crisis recogidas en la Comunicación de la Comisión (2014/C 249/01).

En base a ello, el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte realizará los trámites oportunos para transmitir a la Comisión información resumida relativa a cada medida de ayuda exenta en virtud del Reglamento (UE) Nº651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado, en el formato normalizado establecido, junto con un enlace que permita acceder al texto completo de la medida de ayuda, incluidas sus modificaciones, en un plazo de 20 días laborables a partir de su entrada en vigor.

La intensidad de la ayuda objeto de análisis se ha determinado en un 85,14 %, conforme a lo establecido en el artículo 53.7 del Reglamento (UE) Nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior, en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado. Dicho precepto permite calcular la intensidad de las ayudas de funcionamiento sin necesidad de aplicar un porcentaje fijo, siempre que se respete el límite máximo: la ayuda no puede superar lo estrictamente necesario para cubrir las pérdidas de explotación, más un beneficio razonable.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenean. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere. Gainera, enpresa onuradunak merkataritza-eragiketetan egindako gastu diruz lagunduak nahitaez berankortasunari buruzko araudian aurreikusitako ordainketa-epeetan ordaindu beharko dira.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta. Además, los gastos subvencionables en los que haya incurrido la empresa beneficiaria en sus operaciones comerciales deberán haber sido abonados en los plazos de pago previstos en la normativa sobre morosidad que resulte de aplicación.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak (egituraren kudeaketa, lokalen mantentzea, hornidurak...) diruz lagundu ahal izango dira, betiere kontzeptu horiengatik guztira aurrekontu araztu osoaren % 10 gainditzen ez bada, eta, nolanahi ere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldiari badagozkio. Zenbateko horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko.

Los gastos generales y/o indirectos (gestión de la estructura, mantenimiento de los locales, suministros...) serán subvencionables, siempre que la cuantía total por dichos conceptos no supere el 10 % del presupuesto total depurado y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. Este importe no requerirá una justificación adicional.

HIRUGARRENA.- Foru agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuak emandako dirulaguntzaren ordainketa izapidetuko du, Ogasun eta Finantzen Foru Sailean. Horretarako, ez zaio inolako bermerik eskatuko onuradunari, ez baita arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de la presente orden foral a la beneficiaria esta no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que queda aceptada y el Servicio de Acción Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar el abono de la subvención concedida ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zorduna ez dela.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Eginiko egiaztapenen ondorioz onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzemanez gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, emandako dirulaguntza diruz lagundu beharreko proiektua finantzatzeko onuradunak aurkeztutako

En aplicación de lo dispuesto en el artículo 27 del vigente Reglamento de Subvenciones, la subvención concedida representa un porcentaje sobre el presupuesto presentado por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurrekontuaren ehuneko bat da, foru agindu honen lehenengo xedapenean adierazitakoaren arabera.

LAUGARRENA.- Foru agindu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuradunak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautu du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen erregelamenduko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2027ko martxoaren 31ra arte, hau ere barne, aurkeztu beharko du. Informazio hau jaso beharko du kontu horrek:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituena:

a) Eginiko jarduerei egotzitako gastu eta sarreren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

beneficiaria, para la financiación del proyecto a subvencionar, según se indica en la disposición primera de la presente orden foral.

CUARTO.- La beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, la justificación del proyecto realizado por parte de la beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el día 31 de marzo de 2027 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2 a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

d) Onuradunak sinatutako zinpeko aitorpen bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

d) Declaración jurada suscrita por la beneficiaria en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Onuradunak, konpromisoa hartu aurretik, gutxienez hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu izana egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira, salbu eta, kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan ez badago eskaintza hori egiten duen nahikoa erakunderik edo gastua eskaera egin aurretik egin bada.

e) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite haber solicitado, con carácter previo a la contracción del compromiso, como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público para el contrato menor, salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud.

Aurkezten diren eskaintzen artean aukeratzeko, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera jokatuko da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da inguruabar hori, memoria baten bidez.

La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

f) Adierazitako gastuei dagozkien fakturak eta ordainagiriak aurkeztea.

f) Aportación de las facturas correspondientes a los gastos indicados, así como sus justificantes de pago.

Dokumentazio hori artxibo digital bakar batean bidali behar da, formularioan adierazitako gastuen hurrenkeraren arabera antolatuta, faktura bakoitza eta ordainagiria formularioan adierazitako ordena errespetatuz aurkez daitezen.

Dicha documentación debe enviarse en un único archivo digital, organizado de acuerdo con el orden de los gastos indicado en el formulario, de modo que cada factura y su justificante de pago se presenten respetando el orden en que se hayan indicado en el formulario.

Kultur Ekintzako Zerbitzuak egiaztagiri horiek egiaztatu ahal izango ditu, dirulaguntzaren aplikazio egokiari buruzko arrazoizko ebidentziak lortzeko egokitzat jotzen dituen laginketa-teknikak aplikatuz.

El Servicio de Acción Cultural podrá realizar la comprobación de los citados justificantes mediante la aplicación de las técnicas de muestreo que estime oportunas para obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

i) Proiektua garatzeko egindako dokumentazio grafikoaren lagin bat, foru agindu honen seigarren xedapenean xedatutakoa betetzen dela egiaztatzen duena.

i) Una muestra de la documentación gráfica elaborada para el desarrollo del proyecto, que acredite el cumplimiento de lo dispuesto en la disposición sexta de la presente orden foral.

Dirulaguntza hau ematen da erakundeak aurkeztutako aurrekontua oinarritzat hartuz: 74.000,00 euro. Horrek esan nahi du emandako

La subvención se ha concedido con arreglo al presupuesto presentado por la entidad, que asciende a 74.000,00 euros. Ello supone que el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zenbatekoa «Arriagaren Aterkia» proiektuaren % 85,14 finantzatzeko dela.

importe concedido se traduce en la financiación del 85,14 % del proyecto "Arriagaren Aterkia" en el ejercicio 2026.

Ehuneko hori erreferentziatzat hartuko da dirulaguntzaren behin betiko zenbatekoa zehazteko, jardueraren azken kostuari dagokionez; horrela, dirulaguntza emateko oinarritzat hartutako aurrekontu osoa justifikatu beharko da. Horrek esan nahi du, Dirulaguntzen Erregelamenduaren 77. artikuluaren hirugarren paragrafoan xedatutakoaren arabera, itzulketa proportzionala egin beharko dela jardueraren azken kostu efektiboa aurrekontu hori baino txikiagoa bada.

Este porcentaje servirá de referencia para la determinación del importe definitivo de la subvención respecto del coste final de la actividad, de tal manera que habrá de justificarse la totalidad del presupuesto tomado como base para la concesión de la subvención. Ello implica, que, en virtud de lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 77 del Reglamento de Subvenciones, procederá el reintegro proporcional si el coste efectivo final de la actividad resulta inferior al citado presupuesto.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen lege araubide orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

QUINTO.- En todo caso, la beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, onuradunak aipaturiko foru-arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

Azpikontratatzeko, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontratazioaren gehienezko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Onuradunak ezin izango du inola ere hitzartu lagundutako jarduerak osorik edo zati batez egitea harekin lotutako pertsona edo erakundeekin, ondoko baldintzak bete ezik:

No podrán concertarse por parte de la persona beneficiaria la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades vinculadas con la misma, salvo que concurran las siguientes circunstancias:

a) Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzaileri eskatu beharko die eskaintza, aldez aurretik, non eta azpikontratatutako jardueren ezaugarri bereziak direla-eta ez dagoen merkatuan behar beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

a) Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la persona beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

b) Onuradunak eskatuta, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren aldez aurreko baimena lortzea, itundutako kontzeptuak eta aurrekontuak zehaztuta.

b) Que se obtenga la previa autorización del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte a solicitud de la beneficiaria, en la que se detallen los conceptos y presupuestos concertados.

Dirulaguntza honen onuradunak jakinarazi beharko du helburu bererako, estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso izana.

Igualmente, la beneficiaria de esta subvención queda obligada a comunicar la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

SEIGARRENA.- Onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du. Horretarako, onuradunak Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa jasoko du bere paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra sartuz.

SEXTO.- La beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el apoyo foral de este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz edo antzekoa: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal o análoga a: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del "Txantxangorri del euskera".

Dirulaguntza honen onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

La beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Onuradunak betebehar hauek ere izango ditu:

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonei buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3. artikuluak.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

- Egiaztatzea, hala badagokio, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela. Horretarako, betebehar hori betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena bete beharko dute justifikazioarekin batera.

- Acreditar, en su caso, el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva. A estos efectos, deberán cumplimentar, junto con la justificación, declaración responsable del cumplimiento de esta obligación.

- Halaber, sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko dira, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitalean egindakoak barne. Horretarako, betebehar hori betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena bete beharko dute justifikazioarekin batera.

- Asimismo, deberá promover, condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo, incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital. A estos efectos, deberán cumplimentar, junto con la justificación, declaración responsable del cumplimiento de esta obligación.

Aurrekoaz gain, onuradunak lankidetza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikuluak xedatzen duena betez.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-interesen zenbatekoa kalkulatuko du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultur Ekintzako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Acción Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telematikoki ordaindu ondoren, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera o telemáticamente, habrá de remitirse justificante del ingreso realizado al Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutze interesak itzuli beharko dira, foru agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere garapen-erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en la presente orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su reglamento de desarrollo, entre otras:

a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Foru Aldundiko Kultur Ekintzako Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiten ez uztea, edo horretarako oztopoak jartzea.

f) Foru agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedientea ireki ahal izango zaio, foru-arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta 1/2023 Legea, martxoaren 16koa, Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzkoa.

Arau-hausteak diru-zehapenak ezarriz zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

requerimiento por parte del Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru agindu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaile.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen diren publikotasun aktiboaren arloko arauak aplikatu beharko dira.

Asimismo, serán de aplicación las normas de publicidad activa recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

UNDÉCIMO. - Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Onuradunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro gaietan laguntzeko bulego nagusian (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo erregistro-

La beneficiaria podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad en la oficina central de asistencia en materia de registros de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o en las oficinas auxiliares de asistencia en materia de registros (oficinas comarcales), o a través de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gaietan laguntzeko bulego laguntzaileetan (eskualdeko bulegoak), edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera zuzendutako idazki baten bidez.

cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, mediante escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001 - Bilbo).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001 – Bilbao).

HAMABIGARRENA.- Foru agindu hau SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEAri jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorrei helaraztea.

DUODÉCIMO.- Notificar esta orden foral a la SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA y dar traslado de este a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultur Ekintzako Zerbitzuko Burua. La Jefa del Servicio de Acción Cultural. MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte

Kultura Zuzendar Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NYJ-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	GASTU ETA SARREREN EGOERA *ESTADO DE GASTOS E INGRESOS* EPEA / PERIODO: 2026	1. Inprimakia / *Formulario 1* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ1 Data/*Fecha* Erregistro zk./

Bizkaia foru aldundia diputación foral

A) GASTUAK / *GASTOS*		B) SARRERAK / *INGRESOS*	
1) Hornikuntzak / *Aprovisionamientos*		1) Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / *Ingresos por actividad propia*	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / *Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad*	€	a) Beraren ekarpena / *Aportación propia*	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / *Aportaciones de usuarios*	€
2) Langile gastuak / *Gastos de personal*		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak/ *Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores*	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak/ *Sueldos, salarios y asimilados*	€	d) Jasotako dirulaguntzak / *Subvenciones recibidas*	
b) Karga sozialak (onuradunaren kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / *Cargas sociales (S. Social a cargo de la beneficiaria y otros)*	€	Eusko Jaurlaritza / *Gobierno Vasco*	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / *Diputación Foral de Bizkaia*	€
3) Beste gastu batzuk / *Otros gastos*		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte	€
a) Kanpoko zerbitzuak / *Servicios exteriores*	€	Beste sail batzuk / *Otros Departamentos*	€
Errentamenduak eta kanonak / *Arrendamientos y cánones*	€	Udala / *Ayuntamiento*	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / *Reparaciones y conservación*	€	Beste sail batzuk / *Otros Departamentos*	€
Profesional independenteen zerbitzuak / *Servicios profesionales independientes*	€	e) Errentamenduengatiko sarrerak / *Ingresos por arrendamientos*	€
Garraioa / *Transporte*	€	f) Beste zerbitzu batzuengatiko sarrerak / *Ingresos por otros servicios*	€
Aseguru-prima / *Prima de seguros*	€	g) Jasotako dohaintzak / *Donaciones recibidas*	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / *Servicios bancarios y similares*	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / *Otros ingresos*	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / *Publicidad, propaganda y relaciones públicas*	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / *Suministros agua, luz y otros*	€		
Beste zerbitzu batzuk / *Otros servicios*	€		
b) Tributuak / *Tributos*	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk/ *Perdidas por deterioro y otras dotaciones*	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / *Otros gastos de gestión corriente*	€		
4) Finantza-gastuak / *Gastos financieros*	€	2) Finantza-sarrerak / *Ingresos financieros*	€
GASTUAK, GUZTIRA / *TOTAL GASTOS*	€	SARRERAK, GUZTIRA / *TOTAL INGRESOS*	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / *Excedente positivo del ejercicio*	€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / *Excedente negativo del ejercicio*	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	GASTUEN ZERRENDA *RELACIÓN DE GASTOS* GASTUAREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL GASTO:* Hornikuntzak / *Aprovisionamientos*	2.a) Inprimakia / *Formulario 2.a)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ2a Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
							Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*		€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	GASTUEN ZERRENDA *RELACIÓN DE GASTOS* GASTUAREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL GASTO:* Langileak / *Personal*	2.b) Inprimakia / *Formulario 2.b)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ2b Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Epea *Periodo*	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa *Clave identificación del trabajador* Zenbakia eta kodea / *Número, código*	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean *Sueldos y Salario bruto año*	Enpresaren konturako Gizarte Segurantza urtean *S.S. cargo empresa año*	Proiektuari egotzitako gastuak *Gastos imputados al proyecto*		
					%	Alokairu gordina *Salario bruto*	Enpresaren konturako Gizarte Segurantza *S.S. cargo Empresa*
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
		Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*				€	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	GASTUEN ZERRENDA *RELACIÓN DE GASTOS* GASTUAREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL GASTO:* Beste gastu batzuk / *Otros gastos*	2.c) Inprimakia / *Formulario 2.c)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ2c Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
							Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*		€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	GASTUEN ZERRENDA *RELACIÓN DE GASTOS* GASTUAREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL GASTO:* Finantza-gastuak / *Gastos financieros*	2.d) Inprimakia / *Formulario 2.d)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ2d Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
							Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*		€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.

Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	SARREREN ZERRENDA *RELACIÓN DE INGRESOS* SARREREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL INGRESO:* Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak *Ingresos por actividad propia*	3.a) Inprimakia / *Formulario 3.a)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ3a Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Dokumentuaren data *Fecha documento*	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea *Cliente / Entidad Subvencionadora*	IFZ *NIF*	Guztira *Total*	Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				%	Zenbatekoa *Importe*
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
		Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado			€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ARRIAGAREN ATERKIA	SARREREN ZERRENDA *RELACIÓN DE INGRESOS* SARREREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL INGRESO:* Finantza-sarrerak / *Ingresos financieros*	3.b) Inprimakia / *Formulario 3.b)* ONURADUNA / *BENEFICIARIA* SOCIEDAD CORAL DE BILBAO-BILBOKO KORAL ELKARTEA	ZZ3b Data/*Fecha* Erregistro zk./ *Erregistro zk.:*

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Dokumentuaren data *Fecha documento*	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea *Cliente / Entidad Subvencionadora*	IFZ *NIF*	Guztira *Total*	Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				%	Zenbatekoa *Importe*
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
		Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado			€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: RFTR-5NY-J-X0UA-VHUT
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus